



安全理事会

第六十六年

临时逐字记录

第六五三八次会议

2011年5月17日星期二上午10时10分举行
纽约

- 主席： 阿罗德先生 (法国)
- 成员： 波斯尼亚和黑塞哥维那 巴尔巴利奇先生
 巴西 费尔南德斯先生
 中国 杨涛先生
 哥伦比亚 阿尔萨特先生
 加蓬 梅索尼先生
 德国 维蒂希先生
 印度 维奈·库马尔先生
 黎巴嫩 哈比卜先生
 尼日利亚 阿达姆先生
 葡萄牙 瓦斯·帕托先生
 俄罗斯联邦 潘金先生
 南非 马沙巴尼先生
 大不列颠及北爱尔兰联合王国 帕勒姆先生
 美利坚合众国 邓恩先生

议程项目

布隆迪局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。



上午 10 时 10 分开会。

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

主席(以法语发言): 根据安理会暂行议事规则第 37 条, 我请布隆迪代表参加本次会议。

根据安理会暂行议事规则第 39 条, 我请秘书长特别代表兼联合国布隆迪办事处主任卡琳·兰德格伦女士, 以及瑞士常驻代表保罗·西格先生以建设和平委员会布隆迪国别组合主席的身份, 参加本次会议。

我现在请兰德格伦女士发言。

兰德格伦女士(以法语发言): 自从安全理事会在 5 个月前召开关于布隆迪局势的上次会议(见 S/PV. 6439)以来, 该国有了一些进展, 特别是在过渡期司法、人权以及政党法方面。

上月, 议会通过了一项有关政党运作和组织的法律。议会外反对派担心有人企图限制其活动, 密切关注了这一进程。针对这种关切改动了一项本要求所有政党获得新的授权的修正案。一些反对派政党仍然认为新的法律限制政治空间, 并宣布它们将不予遵守。政府也在起草一项有关反对派政党地位的法案, 将允许设立反对党领袖的正式职位, 该法案还涉及政党的资金筹供和民间社会组织的职能。

国家、区域和国际行为体, 包括联合国布隆迪办事处(BNUB), 继续鼓励促进政府同议会外反对派之间的对话的各项倡议。迄今为止, 这些举措均未产生预期的结果, 使反对派主要领导人返回布隆迪, 以便他们能够再次参加国家的政治生活。

3 月 14 日, 保卫民主全国理事会-保卫民主全国力量(保卫民主力量)执行委员会, 开除了一名党员干部, 即长老理事会的书记, 因为他指控党内存在腐败和有罪不罚现象。他在 5 月 14 日的特别党代会上被

撤换, 党代会成员在会上评估了 2005 年以来保卫民主力量取得的成就。

尽管安全局势大体平静, 但是布琼布拉乡村省 4 月的暴力事件有所增加。直到最近, 暴力还被归罪于匪徒, 但是, 国防部刚刚公开把缺乏安全的责任怪罪于阿加顿·鲁瓦萨先生和莱昂纳尔·尼昂戈马先生。政府在该省开始采取重要的举措, 包括社会-经济恢复活动和强制收集人民非法拥有的武器。5 月 6 日恩库伦齐扎总统在布琼布拉乡村省的一次讲话中向人民保证, 将在两个月内重建安全。

(以英语发言)

政府正在编写第二份减贫战略文件。它将包含《建设和平战略框架》的主要内容, 并且协调在巩固和平和发展规划两方面的努力。预计 7 月完成的这份文件, 将注重治理目标和调动资源的努力。

布隆迪面临严重的贫困和高失业率, 包括在青年人中间。10 月以来燃料价格上升 20% 以上, 导致所有基本商品价格的上升, 给许多家庭造成严重压力。布隆迪传统上在粮食生产方面是自给自足的, 但现在情况已变, 90% 的布隆迪家庭目前平均依靠半公顷贫瘠地维生。农业工具和技术依然落后, 市场刺激因素有限。

土地是布隆迪过去许多冲突的根源, 并且仍然是一个情绪化的问题。议会在 4 月通过了经修订的土地法, 包括把土地问题下放到公社一级以及成立一个负责重新分配土地和解决争端的国家土地委员会。正如在 4 月 21 日建设和平委员会会议期间所强调的那样, 这些问题属于需要加以解决、以帮助巩固国家的和平的棘手社会经济挑战之列。

贪污仍然是布隆迪的一个问题。4 月, 善政部提出了一项基础广泛的有关善政和反腐败的国家计划, 采纳了世界银行、联合国开发计划署和双边伙伴们的实质性意见。它的意图是为所有伙伴提供一个框架, 并且包含有关选举; 司法、法律和公共部门改革; 人

权；以及媒体等内容。这项战略预计在 5 月 23 日获得通过。

其他步骤包括，自年初以来开始执行包括部长在内的所有官员的业绩合同。每六个月将对他们的工作进行评估。所有政府部长也已经向议会提交其工作计划。恩库伦齐扎总统在 5 月 1 日劳动节对全国的演讲中重申，必须达到业绩指标，并警告说，表现不佳的公共官员将被撤职。

我高兴地报告，设立一个独立的国家人权委员会的进程取得了稳步的进展。1 月 5 日，恩库伦齐扎总统颁布了设立该委员会的法律。随后成立了一个特设议会委员会，核实了众多候选人。向国民议会提交了 21 个名字，预计提名 7 人担任专员。我的理解是，为期三天的国民议会特别会议将在今天审议这个问题。

一个公平和独立的全国人权委员会，能够加强布隆迪对国际义务的遵守，并增进对人权的保护和提倡，从而促进国家稳定。一个相关的积极事态发展是，政府接受了布隆迪人权局势独立专家 Fatsah Ouguergouz 先生要求再次访问的请求。他的访问已于昨天开始。

继续存在关于法外处决的报告，令人不断感到关切。联合国布隆迪办事处仅在 2011 年 1 月至 3 月就调查和记录了 9 个这类案件，4 月报告的另外几个案件正在调查中。去年 8 月至 11 月期间，联合国布隆迪办事处记录了 11 起法外处决。政府在 2011 年 10 月成立了一个调查委员会，以调查在这方面对安全部队提出的具体指控。直到 4 月底政府宣布该委员会恢复工作之时，委员会处于蛰伏状态。我们鼓励政府和该委员会查明事实，并在确认违法行为时提出可采取行动的建议。

我要赞扬布隆迪存在的相对活跃的媒体，以及一个曾经引起关切的案件最近获得解决。NetPress 的主任、让-克洛德·卡夫姆巴古在 2010 年 7 月因叛国罪被拘留。尽管国家检察官要求判决最长的无期徒刑，但是，法院在上周五宣布卡夫姆巴古先生未犯叛国

罪，判定他违反新闻法。他被处以罚款和 8 个月监禁。由于他已被拘留 10 个月，他在昨天获释。

在过渡期司法领域中有许多重要事态发展要汇报，在 2010 年完成全国协商之后，政府正在该领域中采取步骤建立这些机制。5 月 3 日，外交部长率领的一个代表团在同联合国人权事务高级专员纳维·皮莱女士的会谈中，阐述了政府的过渡期司法战略。政府打算成立一个真相与和解委员会，在 2012 年 1 月开始运作，并且设立一个司法机制，在该委员会完成工作之后处理有罪不罚现象。

这些是很重要的工作。布隆迪政府一直向联布办事处强调指出，真相与和解委员会进程的基础必须是和解，而不是清算旧账。为此，对公众进行广泛宣传和引导至关重要。联布办事处继续通过举办讲习班来提高公众认识，在讲习班期间介绍并讨论全国协商的结果。政府将设立一个由七名成员组成的筹备委员会，负责制定适当立法和编制预算，并研讨其他曾设立真相与和解委员会的国家的经验。联合国期待着与布隆迪政府进行更详细的讨论，并随时准备协助它建立符合国际标准的过渡司法机制。我们预计，这方面也将需要国际财政支持。

将已经复员的前战斗人员充分重新融入社会，对于该国的可持续和平至关重要。尽管这些人在 4 月底之前都已得到重返社会援助，但仍有许多工作要做，以帮助他们成为具有生产力的社会成员。为此，布隆迪政府和联布办事处已经制定一项支持包括前战斗人员在内的受冲突影响者持续重新融入社会和经济生活的方案。这项 2 400 万美元的方案将为惠及复员者、青年和其他弱势群体的劳动密集型项目提供支助。该方案符合联合国 2010-2014 年期间布隆迪战略发展框架。我们正在与建设和平支助办公室合作调集初始资金以供启动该方案。

正如第 1959(2010)号决议所规定的那样，联合国布隆迪综合办事处(联布综合办)已被一个规模缩减的外派机构——联合国布隆迪办事处——所取代。我高兴地报告说，过渡工作进展顺利。我们期望到 7 月

1日达到联布办事处的核定编制,即134名工作人员。这与联布综合办的编制相比缩减了70%。对于任何一名工作人员来说,在目前气氛中失去工作会非常难受,但是,整个过程一直很平稳。我们继续与布隆迪政府合作,确保以负责任的方式对待被遣散工作人员的需要。

在整个过渡期间,联布办事处自始至终继续开展其支持布隆迪巩固和平与民主的核心任务。我们继续鼓励作出努力,以促进政府与议会外反对派之间的包容性政治对话。我们正帮助布隆迪政府加强其关键机构,并支持它努力使安全和国防部队专业化,并提高这些部队的的能力。我们正与民间社会和其他利益攸关方合作,以促进和保护人权,并为建立可行的过渡司法机制奠定基础。联布办事处正在确定它可以在哪些方面支持布隆迪加入东非共同体。该共同体决心促成布隆迪在实现和平及增强经济力量方面取得进展。

联布办事处目前正在根据其任务授权,为自身撤离并转变成为一个常设的联合国国家工作队制定基准。联合国大家庭内部的讨论已经开始,随后将同国家和国际伙伴协商。正如安理会所知,秘书长已任命Rosine Sori-Coulibaly女士为我的副手兼布隆迪驻地协调员。我期待着与她密切合作,力求使联合国系统支持布隆迪政府和人民的努力产生最大效果。

最后,我要感谢安理会成员以及建设和平委员会、联合国大家庭和所有其他伙伴在布隆迪令人瞩目的过渡期间坚定地支持布隆迪。布隆迪政府和人民在巩固建设和平所取得的成果以及在为可持续发展铺平道路方面所作的值得称赞的努力应当得到我们的有力和持续支持。

主席(以法语发言):我感谢兰德格伦女士的通报。

我现在请保罗·西格先生发言。

西格先生(以法语发言):主席先生,请原谅我晚到了一会儿。瑞士人讲求准时,这与我们有时众人皆知的行事迟缓形成对照。说到我们行事迟缓,我想到阿尔伯特·爱因斯坦曾经在谈到死亡的时候说过的一

句话。他说,在死的那一天,他希望回到瑞士,因为那里每一件事情的发生都比其他任何地方晚10年。不过,我们今天到这里来,不是为了谈瑞士或阿尔伯特·爱因斯坦,而是要谈布隆迪。

正如卡琳·兰德格伦刚才提到的那样,自安理会上次就此议题举行会议(见S/PV.6439)——我参加了那次会议——以来,关于布隆迪的最重要事态发展无疑是制定了含有《布隆迪建设和平战略框架》执行情况第四次半年期审查结论的最后文件。正如安全理事会所知,该文件已于4月21日获得通过。从本质上讲,这是最后一份此类文件。此后,我们将努力把建设和平战略与消除贫困战略结合起来,从而表明我在上次会议上说过的话,即:没有发展就不会有和平,没有和平也不会有发展。我稍后将回过头来谈谈正在制定的关于消除贫困的新战略框架。

我现在要非常简要地提及我们4月份通过的那份文件。该文件注重两个轨道,即政治-体制轨道和社会-经济轨道。这两个轨道包括我们建设和平委员会与布隆迪政府密切协调确定的四个优先事项,因而可贯穿于建设和平委员会的方法和优先事项。我们有意识地侧重于某些重要战略内容;建设和平委员会不可能做每一件事情。正如安理会所知,我们的作用是为联合国以及为卡琳·兰德格伦得力领导下的联合国布隆迪综合办事处提供支持。我们是一个辅助性政治机构,而不是一个业务机构。

关于这些优先事项,就政治-体制轨道而言,我们侧重于两点:其一是巩固民主与对话文化,这一点我的同事卡琳·兰德格伦已经提到过;其二是善治、人权和法治。我们在诸多场合都听到有人说,对话和民主的确是重大的挑战。我们必须同布隆迪政府一道共同应对这些挑战。建设和平委员会希望帮助布隆迪政府营造一个环境和空间,使各方不论在议会里是否有代表都可以找到途径以和平、非暴力和文明方式讨论其各种问题和事项。我认为,我们已步入正轨,但仍有工作要做。关于善治、人权和法治,我们希望处理三个问题,那就是腐败、人权和过渡司法。

在社会-经济方面，正如兰德格伦女士也已提到的那样，就消除贫困而言，我们所面临的最大挑战是如何使最弱势者和受冲突影响最严重者优先融入经济生活，使他们能够拥有必要的手段，过上有尊严和生产性的生活。我们还必须努力确保通过提供合理可行的其他谋生手段，杜绝诱使民众再度诉诸暴力的因素。我们目前正在等待布隆迪政府正在拟定的战略框架的最终完成，以便确切了解建设和平委员会可以怎样协助该国。

这方面的第二个问题是区域一体化，特别是东非共同体的一体化。我在 2 月份访问该地区和该国时，也访问了阿鲁沙并会见了该共同体秘书长。我本人认为，努力实现区域一体化特别是东非共同体一体化，就是在努力建立布隆迪的未来。东非共同体正在出现的势头和开展的工作给我本人留下了深刻印象。

我将稍微详细地谈谈我刚刚提到的各方面问题。关于减贫战略文件，正如我刚才所说的那样，正在取得进展。我们鼓励政府及其伙伴不仅要重点关注将这些问题纳入其文件，而且还要使它们在伙伴协调小组中拥有正式的位置，从而体现其重要性。拥有正式位置本身就十分重要。布隆迪国别组合将继续积极支持政府努力将建设和平方面的工作纳入减贫战略文件，以便实现确立单一框架的共同目标，而该框架将享有国际社会对布隆迪的坚定支持，并体现建设和平方面的考量。

在我早些时候提到的 4 月份通过的文件中，我们确定了各行为体的各种承诺。在减贫方面，委员会正致力于 2011 年秋天举办一次捐助者会议。或许在这里，我可以呼吁安全理事会所有成员和整个国际社会继续支持布隆迪。我认为该国需要而且有权获得我所说的和平红利。政治努力如没有社会经济方面的支持，我们就不会取得成功。我认为这个方面如何强调都不为过。

给予布隆迪财政和经济支持是十分重要的。正如成员们所知，委员会本身并没有资源。我们没有自己

的资金。我们唯一能做的是，支持和协助该国努力从双边和多边捐助者那里获取资金。

我将非常简要地谈谈其它一些问题，因为卡琳·兰德格伦已经谈到了最重要的方面。关于对话问题，我们的目标应当是，正如我所说的那样，建立一个框架，使各方能够公开、自由表达自己的看法，为目前身处国外的政治行为体回国创造条件。这方面取得了一些进展，比如，在政党法草案以及反对派发表可适当体现某些进展的公报方面，但不幸的是，我认为目前的法律草案尚不能充分体现议会外反对派的看法并满足其要求。

关于过渡时期司法问题，政府最近在日内瓦与人权事务高级专员举行了会晤。我认为这些工作正在开展。我建议，在处理这些议题时，要明确认识到实现建设和平和统一所需的一致性问题。我认为，我们如何处理过去的问题，就是我们如何面对现在和未来。我认为，在这样做的时候，抱持能够加强该国统一且不造成新的分裂的明确愿景，将是有益和重要的。情况无疑正处于正轨，我们愿支持该国的这些努力。

关于人权问题，我认为兰德格伦女士也谈到了要点。我完全肯定她刚才所说的话。我认为成立一个独立的国家人权委员会具有重要意义，希望它能够很快全面投入运作。我们也欢迎，正如兰德格伦女士指出的那样，布隆迪人权状况独立专家最近访问该国。尽管如此，我们必须继续密切关注对酷刑和法外杀人做法的调查情况。这里，我们必须鼓励该国加倍努力，调查此种案件。

最后，下一步该怎么办？我们在建设和平委员会内部成立了由少数国家组成、但却对委员会全体成员开放的指导小组。我愿感谢今天与会的安理会几个理事国特别是常任理事国参加该指导小组。这令人感到十分鼓舞。我们将监测现已开始的行动阶段，充分认识到建设和平委员会并非行动机构，实地工作主要是由联合国布隆迪办事处和联合国其它实体开展的。但我们认为，成立一个能够更密切、更持续监测布隆迪事态发展的机构，将是有益的。做这一切都是为了我

们的共同目标——我在这里要再次回到兰德格伦女士所说的话——确保委员会工作结束时，布隆迪在不远的将来能够不用靠委员会生存。再说一次，我认为布隆迪融入区域机构至关重要。

我愿重申，我们全力支持安全理事会、兰德格伦女士和布隆迪政府。我们在此是为了支持你们，并将继续使用我们所拥有的政治和其它资源来支持你们。我希望我们能够看到这些努力在近期结出成果。

主席(以法语发言)：我感谢西格先生的发言。

我现在请布隆迪常驻代表发言。

加胡图先生(布隆迪)(以法语发言)：主席先生，首先，我要感谢你邀请我们参加本次会议。我还愿赞赏并肯定前面的发言者，特别是秘书长特别代表和担任布隆迪国别组合主席的西格大使所谈的各点内容。我完全同意他们就所讨论的各个问题所作的发言。

在此，我还愿欢迎任命 Rosine Sori-Coulibaly 女士担任支持联合国布隆迪办事处的职务。我认为这加强了为我国谋福利的团队。

在 2010 年选举进程之后，布隆迪建立了机构，以便在共和国总统皮埃尔·恩库伦齐扎先生领导下开展第二次立法机构选举。2010 年选举在国际监督下得以顺利举行。我们愿在此回顾，2010 年的选举进程取得了成功，这要归功于政府及其合作伙伴表现出的对话精神，这种精神是在执行各政党、民间社会、议会以及政府共同制定的建设和平战略框架的过程中形成的。

这一成功的第一阶段是就组织选举的全国独立选举委员会的人员组成以及选举期间指导该委员会和参选各政党的选举规则达成共识。除设立独立选举委员会和制定选举规则之外，对话精神还激励设立了一个各政党对话常设论坛，今天该论坛得到负责内务和善治的部长们的支持。随着一个调解政府及公民之间关系的监察员机构的成立，这个对话论坛近来有所扩大。

在善治方面，一个重要的布隆迪代表团刚从日内瓦返回，在那里他们与人权事务高级专员就建立过渡司法机制的问题进行了建设性会谈。这次访问取得的结果是，人权事务高级专员承诺将协助开展这一进程直至其完成。2011 年 6 月将向实地派出第一个专家小组。将在 2012 年成立真相与和解委员会，之后将设立一个布隆迪问题特别法庭。这就是将要建立的两个过渡司法机制。

与此同时，依照《巴黎原则》成立独立全国人权委员会的进程也在迅速向前迈进。布隆迪总统刚刚签署一项法令，要求召集举行一次国民议会特别会议，以选举布隆迪人权委员会的成员和主席团，该会议定于 5 月 17 日至 19 日召开。

我们还要宣布，如先前的发言者提及的那样，为支持布隆迪政府努力改善人权状况而派出的独立专家现正在访问我国，以便在该人权委员会开始其工作之前编写出其最后一份报告。其后，委员会将负责就布隆迪的人权状况提出报告。

在安全领域现已实施一项让国防部队返回兵营以及部署国家警察的广泛方案。继实施该方案后，又在军队和警察中开展了促进合乎道德操守、讲原则行为的活动。解除平民武装的方案在一个为此设立的委员会的努力下取得了进展，得以从民众手中收缴了 83 287 件武器和 620 000 发子弹，并销毁了 41 320 件武器和 398 000 发子弹。

与此同时，我们还建立了法律与机制框架，从而使我们得以有效管理并收缴公务人员所持有的武器。但是，民众手中非法持有的武器并未全数收缴，这就是为什么土匪活动在我国境内仍不时发生。

我愿借此机会代表布隆迪政府，向我们所有合作伙伴发出新的呼吁，请他们协助我们，捍卫在各领域取得的成就与进展，并帮助我们应对仍需解决的挑战。

主席(以法语发言)：我的名单上没有其他发言者了。我现在请安理会成员进行非正式磋商，继续讨论这个问题。

上午 10 时 45 分散会。